

Nederlands

1. Montage van de Thermomotor

Verwijder de beschermkap van de afsluiter. Bewaar de beschermkap en gebruik deze om de afsluiter af te sluiten bij eventuele demontage. Monteer de motor op de afsluiter met de borgmoer.

2. Aansluiten van de kabel

Vervuilinggraad 2, Overspanningscategorie 2, volgens EN 60730.

24V: De twee draden van de kabel moeten aangesloten worden op de + en - van de regelaar. Er is geen polariteit in de thermomotor zodat de draden en/of aangesloten kunnen worden.

230V: De elektrische installatie moet uitgevoerd worden onder supervisie van een erkend electricien. De kabel moet aangesloten worden op een contactdoos met kabelvergrendeling en moet in de vaste elektrische installatie vooraf gegaan worden door een contact waarvan alle polen aangesloten zijn. De leidingen moeten altijd zo kort mogelijk gehouden worden. **N.B.!** Het snoer van de thermomotor kan niet vervangen worden. Daarom moet de thermomotor vervangen worden als het snoer beschadigd is.

Let op! De motor is onderhoudsvrij. TA waarschuwt u geen enkele reparatie in de motor uit te voeren aangezien hierdoor de afdichtingsklasse verloren gaat en dit aanzienlijke risico's op letsel met zich meebrengt. De client is verplicht deze instructies te bewaren.

3. Verwijdering van de unit

Sluit de afsluiter met de beschermkap (TA No 52 143-100) welke bij de afsluiter hoort in het geval dat de unit verwijderd moet worden.

Português

1. Acoplado o atuador

Desrosquear a tampa protetora da válvula. Guarde a tampa e use-a para fechar a válvula. quando for remover a unidade terminal. Encaixar o atuador na válvula com a sua própria rosca.

2. Conectando o cabo

Nível de contaminação 2, categoria de excesso de voltagem 2, de acordo EN 60730.

24V: Os dois condutores do cabo devem ser acoplados no positivo e negativo do controlador. Não há polaridade no atuador, portanto os condutores podem ser invertidos.

230V: O atuador deve ser instalado por um profissional capacitado. Os cabos devem ser conectados a um borne. Fios e cabos devem sempre percorrer os caminhos mais curtos, e não podem sofrer tração.

ATENÇÃO! O cabo desse equipamento não pode ser substituído, isso significa que o atuador inteiro deve ser substituído se o cabo estiver danificado. **NOTA!** O atuador é livre de manutenção. TA alerta que não deve ser feito nenhum tipo de operação no atuador, uma vez que a classe de isolamento pode ser afetada e isso envolve consideráveis riscos de ferimentos físicos. O cliente deve seguir essa instrução.

3. Removendo a unidade

Feche a válvula com a tampa protetora (TA Nº 52.143-100), que é fornecida com ela, quando for remover a unidade terminal.

Español

1. Montaje del actuador

Desenroscar la caperuza de protección de la válvula. Guardarla y usarla para cerrar la válvula cuando se retire la unidad. Fijar el actuador en la válvula con la tuerca estriada.

2. Conexión del cable

Nivel de contaminación 2, sobretensión categoría 2, según EN 60730.

24V: Los dos hilos del cable deben conectarse a las bornas (+) y (-) del controlador. No hay polaridad en el actuador por lo que es indiferente cuál de ellos se conecte a cada borna concreta.

230V: El material eléctrico debe ser instalado por un electricista autorizado. Los cables deben conectarse a una caja terminal con medios adecuados para alivio de tensiones y deben, en determinadas instalaciones, incorporar conectores multipolares y enchufes. Los hilos y los cables deben recorrer siempre la menor distancia posible. **Nota:** el cable no puede ser reemplazado. Esto significa que si el cable resulta dañado, hay que sustituir el actuador completo.

Nota: el actuador no necesita mantenimiento. TA advierte que no debe realizarse ninguna operación sobre el actuador, puesto que el cierre puede deteriorarse y conllevar un riesgo considerable de daños personales. El cliente está obligado a respetar esta instrucción.

3. Retirada de la unidad

Cerrar la válvula mediante la caperuza protectora (TA No 52 143-100) que quedará ahí cuando se retire la unidad.

Italiano

1. Applicazione dell'attuatore

Svitare il cappuccio protettivo dalla valvola. Conservarlo per poter chiudere la valvola quando si rimuove l'attuatore. Fissare l'attuatore sulla valvola con la ghiera di bloccaggio.

2. Fissaggio del cavo

Grado di contaminazione 2, categoria di sovratensione 2, come da EN 60730

24V: I due capi del cavo sono collegabili ai morsetti positivo e negativo del regolatore. L'attuatore non ha polarità ed il cavo può essere collegato indifferentemente.

230V: Il dispositivo elettrico deve essere installato da un elettricista autorizzato. Il cavo deve essere collegato ai morsetti senza essere teso e deve prevedere, nelle installazioni fisse, una spina multipla ed una presa di connessione. Nei collegamenti fili e cavi devono sempre seguire il percorso più breve. **Nota!** Il cavo di questo dispositivo non è sostituibile. Ciò significa che in caso di danni al cavo si deve sostituire l'intero attuatore.

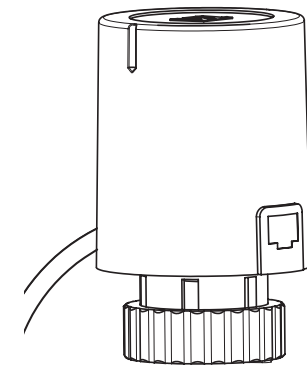
Nota! L'attuatore non richiede manutenzione. TA raccomanda di evitare ogni tipo di intervento sull'attuatore, poichè si può danneggiare la custodia con possibilità di danni notevoli alle persone. Il cliente è tenuto a leggere queste istruzioni.

3. Rimozione del dispositivo

Chiudere la valvola con il cappuccio protettivo part. (TA No 52 143-100) lasciandolo in posizione quando si rimuove l'attuatore.



300 896-04
2007.12



TSE

24V / 230V

SE Instruktion
FI Asennusohje
DK Instruktion
GB Instruction
DE Anleitung
FR Instruction
NL Instructies
ES Instrucciones
PT Instruções
IT Istruzioni

we knowhow

Svenska

1. Montering av ställdon

Skruva av skyddsrammen på ventilen. Spara skyddsrammen och använd den för avstängning av ventilen vid demontering av apparat. Fäst ställdonet på ventilen med hjälp av överfallsmuttern.

2. Montering av ställdonskabel

Nedsmutningsgrad 2, Överspänningskategori 2, enligt EN 60730.

24V: Kabelns två ledare anslutes valfritt till plus- och minuspol i reglercentral.

230V: Elinstallation skall utföras under överinseende av behörig elinstallatör. Kabeln ansluts till dosa med avlastning och skall i den fasta elinstallationen föregås av en allpolig kontakt. Ledningsdragningen bör alltid vara den kortast möjliga. **OBS!** Kabeln till ställdonet kan inte bytas ut. Om kabeln skadas skall därför hela ställdonet bytas.

OBS! Ställdonet är underhållsfritt. TA avråder från alla typer av ingrepp i ställdonet, eftersom skyddsklassningen kan försämrats och risk för personskador föreligger. Kunden är förpliktigad att spara denna instruktion.

3. Demontering av apparat

Stäng ventilen med tillhörande skyddsram (TA nr 52 143-100) vid demontering av apparat.

English

1. Fitting the actuator

Unscrew the protective cap from the valve. Save the cap and use it for shut off the valve when removing the unit. Fit the actuator on the valve with the retainer nut.

2. Fitting the cable

Level of contamination 2, excess-voltage category 2, as per EN 60730.

24V: The two leads of the cable should be fitted to plus and minus to the controller. There is no polarity in the actuator so the leads can be fitted either/or.

230V: The electrical equipment must be installed by an authorised electrician. Cables must be connected to a terminal box with suitable means of stress relief and must, in fixed installations, incorporate multi-pole plug and socket connectors. Wires and cables should always be run by the shortest route. **Note!** The cable to this equipment cannot be replaced. This means that the entire actuator must be replaced if the cable is damaged.

Note! The actuator is maintenance-free. TA warns against all kind of operations in the actuator, since the enclosure class can be deteriorated and it involves considerable risk for personal injuries. The customer is obliged to file this instruction.

3. Removing the unit

Shut off the valve with the protective cap (TA No 52 143-100) belonging to it when removing the unit.

Suomi

1. Toimilaitteen asennus

Poista venttiin suojushattu. Säästä suojushattu mahdollista toimilaitteen poistamisen jälkeen tapahtuvaa venttiin sulkemista varten. Kiinnitä toimilaitte venttiin kiristämällä toimilaitteen liitosmutteri venttiin kierteeseen.

2. Sähkökytkentä

Haittaluokitus 2. Standardin EN60730 mukainen ylijänniteluokka 2.

24V: Kaapelin kaksi johdinta kytketään säätökeskukseen. Napaisuutta ei tarviste huomioida.

230V: Ammattitaitoisen asentajan tulee tehdä sähköasennukset. Kaapeli kytketään vedonpoistajalla varustettuun rasiaan ja moninapaisella liittimellä kiinteään asennukseen. Johtovetojen on aina oltava mahdollisimman lyhyitä. **HUOM!** Mikäli toimilaitteen johto vahingoittuu, on koko toimilaitte vaihdettava. Pelkkää johtoa ei voi vaihtaa.

HUOM! Toimilaitte on huoltovapaa. TA varoittaa: toimilaitetta ei saa purkaa mistään syystä koska tällöin voi syntyä henkilövahinkojen vaara suojuvuuden heikentymisen vuoksi. Nämä ohjeet on säilytettävä.

3. Vesipatterin irroitus

Suljen venttiili asianomaisella suojuvuudella (TA n:o 52 143-100) kun toimilaitte on poistettu.

Deutsch

1. Montage des Stellantriebes

Die Schutzkappe vom Ventil abschrauben. Bewahren Sie diese Kappe auf, um eine Absperrung des Ventils, bei einer späteren Demontage, zu ermöglichen. Befestigen Sie den Antrieb mit der Überwurfmutter auf dem Ventil.

2. Montage des Anschlußkabels

Verschmutzungsgrad 2, Überspannungskategorie 2, nach EN 60730.

24V: Die Kabelenden werden am Regler angeschlossen. Dabei braucht nicht auf die Polarisierung geachtet zu werden.

230V: Die Elektroinstallation ist unter Aufsicht eines geprüften Elektrikers durchzuführen. Das Kabel wird an eine Dose mit Entlastung angeschlossen, wobei sich in der festen Elektroneninstallation davor ein mehrpoliger Kontakt befinden soll. Die Leitungsführung muß immer auf kürzest möglichem Weg erfolgen. **Achtung!** Die Zuleitung dieses Gerätes ist nicht einzeln austauschbar. Sofern die Leitung beschädigt wird, muß deshalb der gesamte Stellantrieb ausgetauscht werden.

Hinweis! Der Stellantrieb ist wartungsfrei. TA warnt vor jedem Arbeiten die eine Zerlegung des Stellantriebes mit sich führen, da dadurch die Schutzklasse des Antriebes nicht mehr gewährleistet werden kann. Durch diese Manipulationen kann ein schwerwiegendes Verletzungsschaden verursacht werden. Es wird darauf hingewiesen sich unbedingt an diese Montagevorschrift zu halten und aufzubewahren.

3. Demontage

Bei der Demontage des Antriebes, muss mit der Schutzkappe (TA No 52 143-100) das Ventil geschlossen werden.

Dansk

1. Montering af termomotor

Skru beskyttelseshætten af ventilen. Gem beskyttelseshætte og brug den til at lukke ventilen hvis køle/varmefflade demonteres. Sæt aktuatoren på ventilen ved hjælp af omløberen.

2. Montering af kabel

Forureningsgrad 2, Overspændingskategori 2, i henhold til EN 60730.

24V: Kabelets to ledere tilsluttes valfrit til plus og minus pol i reguleringscentral.

230V: Elinstallation skal udføres af aut. el-installatør. Kablet tilsluttes til dæse med aflastning og skal i den faste el-installation tilsluttes flerpolet kontakt. Ledningsføring bør altid være den kortest mulige.

OBS! Kablet til dette kan ikke byttes ud. Hvis kablet skades, skal termomotor byttes.

OBS! Termoaktuatoren er vedligeholdelsesfri. TA fraråder alle typer af indgreb i termoaktuatoren, idet beskyttelsesklacifiseringen så ændres, og der kan opstå risiko for personskader. Kunden er forpligtiget til at gemme denne instruktion.

3. Demontering af f. eks. radiator

Luk ventilen med den tilhørende beskyttelseshætte (TA nr. 52 143-100) hvis køle/varmefflade demonteres.

Français

1. Montage de l'actionneur

Dévisser la protection plastique de la vanne. Conserver cette protection qui pourra être utilisée pour fermer le circuit de l'appareil lors d'un démontage. Visser le moteur sur la vanne.

2. Branchement

Degré d'enclassement 2, catégorie surtension 2, selon EN 60730.

24V: Le câble doit être raccordés au plus et au moins du régulateur. Il n'y a pas de polarité au niveau du moteur, le branchement est donc indifférent.

230V: L'installation électrique doit être effectuée sous la responsabilité d'un installateur agréé. Le câble sera raccordé à un boîtier avec mise à la terre et, dans le cas d'une installation fixe, devra être précédé d'un contacteur multipolaire. Le câble devra toujours être le plus court possible. **N.B.** Le câble de cet appareil ne peut pas être remplacé. S'il est endommagé, il faudra remplacer le dispositif de réglage.

Note! Le moteur ne nécessite pas de maintenance. TA met en garde contre toutes opérations pouvant détériorer la protection électrique du moteur et risquer d'engendrer des accidents. L'utilisateur doit respecter les consignes d'utilisation et de montage, et la conserver.

3. Enlèvement de l'appareil (radiateur)

Après le démontage de l'actionneur, utilisez la protection plastique (TA No 52 143-100) pour fermer la vanne.